

## **ADDENDA PER A L'ANY 2013 DEL CONVENI MARC DE COL·LABORACIÓ ENTRE L'INSTITUT RAMON LLULL I L'ANGLO-CATALAN SOCIETY**

### **REUNITS**

D'una banda, el Sr. Àlex Susanna i Nadal, director de l'Institut Ramon Llull  
I de l'altra, la Sra. Helena Buffery, presidenta de l'Anglo-Catalan Society

### **ACTUEN**

El primer, en nom i representació de l'Institut Ramon Llull, en virtut del nomenament efectuat pel Consell de direcció de l'Institut Ramon Llull de data 4 d'octubre de 2013 i de les facultats conferides per l'article 13.2.g) dels seus Estatuts.

La segona, en nom i representació de l'Anglo-Catalan Society.

### **EXPOSEN**

1. D'ençà de l'any 2005 l'Institut Ramon Llull i l'Anglo-Catalan Society han formalitzat la seva relació mitjançant la signatura de convenis de col·laboració i addendes anuals, en les quals es reflecteixen les activitats anuals que duu a terme l'Associació.
2. En data 30 d'octubre de 2013, l'Anglo-Catalan Society i l'Institut Ramon Llull han signat un nou conveni marc de col·laboració per al desenvolupament i la promoció de les activitats de l'Associació.
3. D'acord amb el pacte Tercer d'aquest conveni, anualment s'ha de signar una addenda en la qual es concretaran les activitats i les aportacions econòmiques corresponents.

D'acord amb el que s'ha exposat anteriorment, les parts

### **ACORDEN**

**Primer.** L'Anglo-Catalan Society durà a terme durant l'any 2013 les activitats que es relacionen a continuació i que han estat aprovades pel seus òrgans de govern:

- |    |  |         |
|----|--|---------|
| a) | 59è Col·loqui anual de l'ACS (Manchester, 1-3 de novembre) | 3.000 € |
| b) | Beques per a estudiants                                    | 1.200 € |
| c) | Publicació en línia de la revista JOCS (2013)              | 1.200 € |
| d) | Disseny i actualització de pàgina web                      | 1.800 € |

**Segon.** L'Institut Ramon Llull aportarà a l'Anglo-Catalan Society un màxim de 2.000 € amb càrrec a la partida pressupostària 003-034-403410 Llengua – Promoció de la catalanística – Ajuts a les associacions de catalanística del pressupost per a l'any 2013 per

contribuir a la realització parcial de les activitats esmentades al pacte Primer i que es detallen en el pressupost annex.

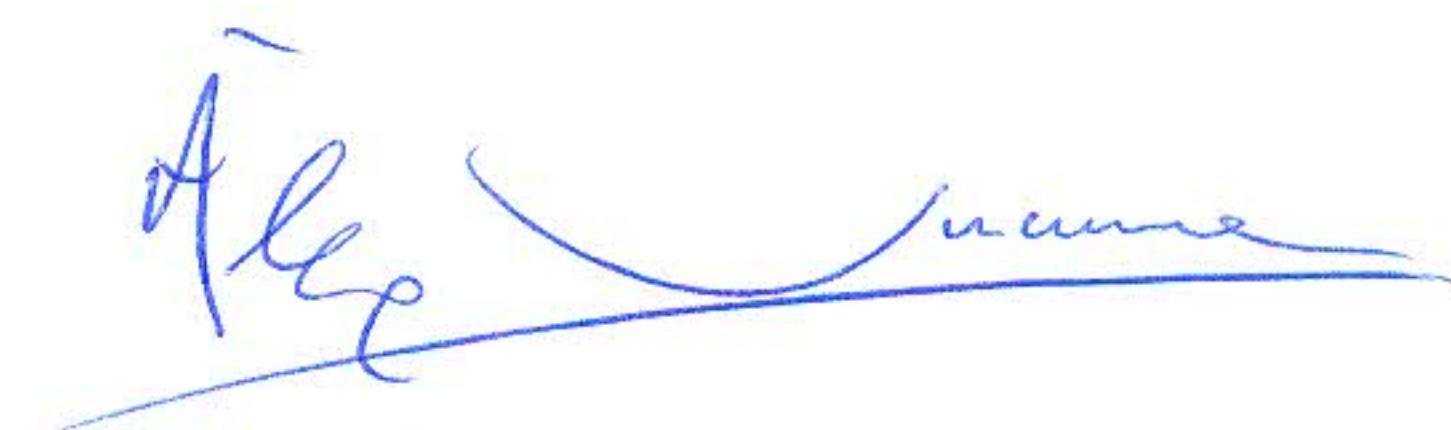
D'acord amb el pacte Tercer del conveni marc, l'Istitut Ramon Llull efectuarà el pagament de la subvenció en un únic termini, una vegada realitzada l'activitat i prèvia presentació i avaluació dels justificants de la despesa.

Les despeses hauran de ser justificades per l'Associació abans del 31 de gener de l'any 2014 mitjançant la tramesa a l'Istitut dels justificants originals que acreditin la realització de les activitats acordades.

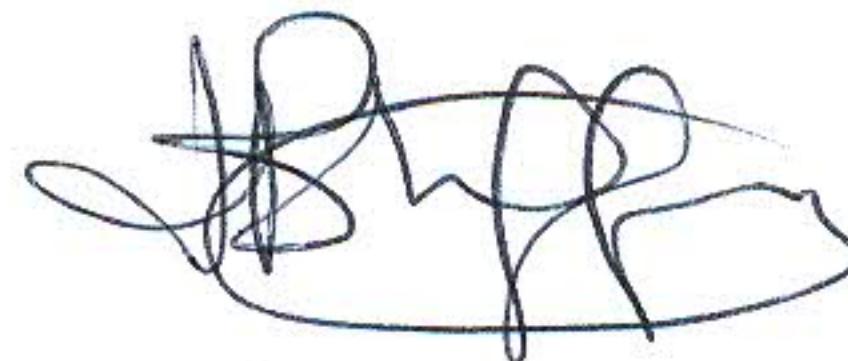
**Tercer.** L'Anglo-Catalan Society es farà càrrec de les despeses derivades de les activitats descrites al pacte Primer que no cobreixi la subvenció de l'Istitut.

**Quart.** L'Anglo-Catalan Society es compromet a fer constar la col·laboració de l'Istitut a les publicacions que editi i als materials de difusió i/o promoció de les activitats que dugui a terme amb la col·laboració de l'Istitut, mitjançant la inclusió del logotip i/o el text que s'acordi. Amb aquesta finalitat farà arribar a l'Istitut les proves prèvies a la impressió d'aquests materials perquè hi pugui donar el seu vistiplau. També es compromet a fer arribar a l'Istitut Ramon Llull almenys tres exemplars de les publicacions que editi o coediti al llarg del 2013.

I en prova de conformitat i acceptació, les parts signen la present addenda en quatre exemplars (dos exemplars en català i dos en anglès) i a un sol efecte, en el lloc i la data 31 d'octubre de 2013.



Àlex Susanna i Nadal  
Director de l'Istitut Ramon Llull



Helena Buffery  
Presidenta de l'Anglo-Catalan Society

## **ANNEX**

Pressupost de les activitats de l'Anglo-Catalan Society corresponents a l'any 2013

<b>Concepte</b>	<b>Import</b>
Col·loqui anual de l'ACS (Universitat de Manchester, 1-3 de novembre) Honoraris i allotjament conferenciants Altres despeses	3.000,00 €
Beques per a estudiants	1.200,00 €
Publicació en línia de la revista JOCS (2013)	1.200,00 €
Disseny i actualització de pàgina web	1.800,00 €
<b>TOTAL</b>	<b>7.200,00 €</b>

**ADDENDUM FOR 2013 OF THE FRAMEWORK COLLABORATION AGREEMENT  
BETWEEN THE INSTITUT RAMON LLULL AND THE ANGLO-CATALAN SOCIETY**

**ENTERED INTO BY AND BETWEEN**

Mr. Àlex Susanna I Nadal, director of the Institut Ramon Llull

Ms. Helena Buffery, president of the Anglo-Catalan Society

**ACTING**

The former, on behalf and in representation of the Institut Ramon Llull, by virtue of the appointment made by the Board of Management of the Institut Ramon Llull of 4 October 2013 and of the function bestowed on him by Article 13.2.g) of its Statutes.

The latter, on behalf of and representing the **Anglo-Catalan Society**.

**AND WHO DECLARE**

1. Since 2005 the Institut Ramon Llull and the Anglo-Catalan Society established a formal relationship by signing collaboration agreements and annual addenda in which the activities pursued by the Anglo-Catalan Society each year are reflected.
2. On 30th October 2013 the Anglo-Catalan Society and the Institut Ramon Llull signed a framework collaboration agreement for the development and promotion of the activities of the North American Catalan Society.
3. In accordance with clause Three of that agreement, both parties are to sign an addendum each year specifying the activities and the corresponding economic contributions.

In accordance with the foregoing, the parties

**AGREE**

**One.** The Anglo-Catalan Society shall carry out during 2013 the activities detailed below and which have been approved by its governing body:

- |    |   |         |
|----|---|---------|
| a) | 59th Annual Conference of the Anglo-Catalan Society (Manchester,<br>1-3 November 2013)    | 3.000 € |
| b) | Scholarships for students to attend the Annual Conference of the<br>Anglo-Catalan Society | 1.200 € |
| c) | Online publication of the Journal of Catalan Studies (issue for the<br>year 2012)         | 1.200 € |
| d) | Website design and update   | 1.800 € |

**Two.** The Institut Ramon Llull shall finance a maximum of 2.000 € (TWO THOUSAND EUROS), with charge to its budget 2013 Language 003-034-403410 - Promotion of Catalan Studies - Grants to associations of Catalan Studies, to the Anglo-Catalan Society as a contribution to the activity mentioned in clause One of this agreement and which is detailed in the attached budget.

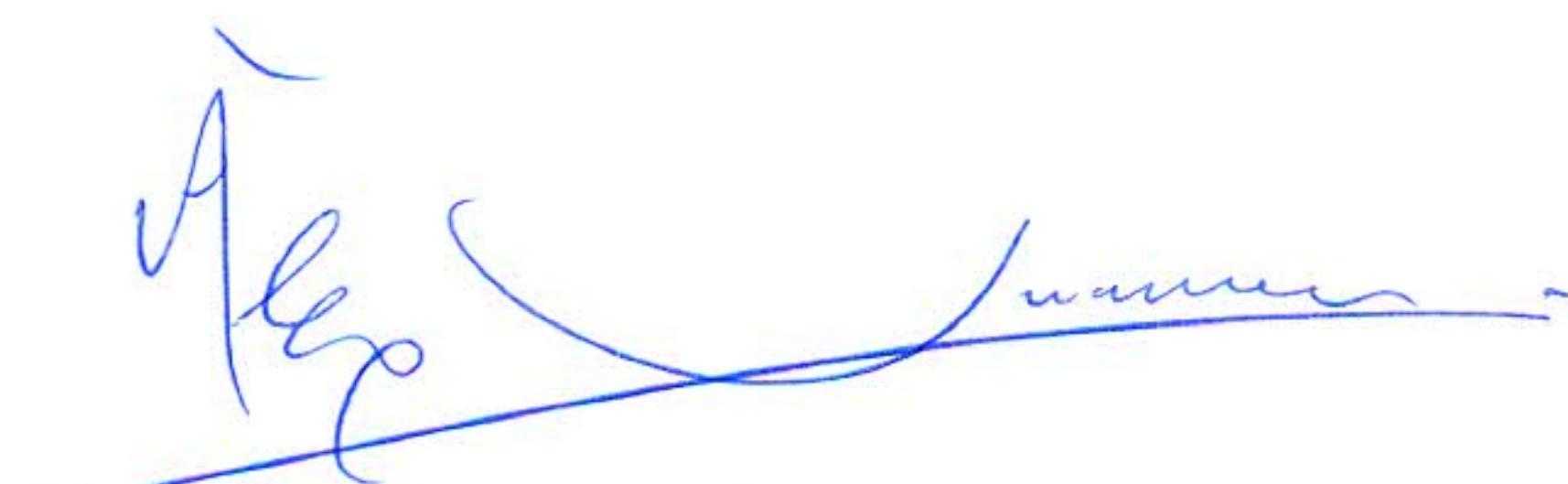
In accordance with clause Three of the aforesaid agreement, the Institut Ramon Llull shall pay the grant in a single payment once the subsidized activity has taken place and on presentation of supporting documentation of the expenses.

Supporting documentation of the expenses must be submitted by the Anglo-Catalan Society before January 31<sup>st</sup> 2014 by sending a report to the Institut and original receipts attesting the performance of the agreed activities.

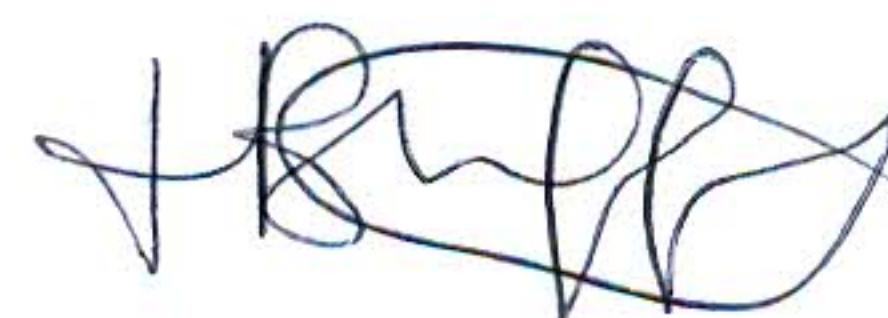
**Three.** The Anglo-Catalan Society shall bear any expenses arising from the activities described in clause one which are not covered by the subsidy from the Institut Ramon Llull.

**Fourth.** The Anglo-Catalan Society undertakes to mention the contribution of the Institut in any publications it may release and in material publicizing and/or promoting the activities it organizes with the cooperation of the Institut Ramon Llull by including the logo and/or any text to which may be agreed upon. To this end it shall send the Institut Ramon Llull the proofs of these materials before printing so that the Institut can approve them. It also undertakes to send to the Institut Ramon Llull at least three copies of any publications that it publishes or co-publishes during 2013.

In witness of their agreement and acceptance, the parties sign this addendum in four copies (two in Catalan and two in English) for a single purpose on 31th October 2013



Alex Susanna i Nadal  
Director  
Institut Ramon Llull



Helena Buffery  
President  
Anglo-Catalan Society

## **APPENDIX**

Budget for the activities of the Anglo-Catalan Society for 2013

<b>Concept</b>	<b>Amount</b>
59th Annual Conference of the Anglo-Catalan Society (Manchester, 1-3 November 2013)	3.000 €
Scholarships for students to attend the Annual Conference of the Anglo-Catalan Society	1.200 €
Online publication of the Journal of Catalan Studies (issue for the year 2012)	1.200 €
Website design and update	1.800 €
<b>TOTAL</b>	<b>7.200 €</b>

